

С. Г. Воркачѐв (Краснодар, Россия)

**THE FINAL DESTINY OF THE HUMAN PERSON: ИДЕЯ СМЫСЛА ЖИЗНИ
НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОЙ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

В статье представлены результаты корпусного исследования лингвокультурной идеи *смысла жизни*. В фокусе внимания оказываются биномиальные словосочетания: их семантика описывается как «умножение» смыслов. Опираясь на данные *The British National Corpus* и *The Corpus of Contemporary American English*, автор анализирует употребление синонимичных биномиальных сочетаний, которые используются в английском языке для передачи значения «смысл жизни», а также атрибутивную и предикативную сочетаемость имён-показателей данной лингвокультурной идеи. Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что «смысл жизни» является когнитивно-гносеологической категорией, которая связана с пониманием, знанием и передачей знания. В образном представлении смысла жизни выделяются две базовые концептуальные метафоры: метафора клада и метафора колодца.

Ключевые слова: корпусная лингвистика, биномиальное словосочетание, синонимический ряд, лексическая сочетаемость, лингвокультурная идея

S. G. VORKACHEV (KRASNODAR, RUSSIA). THE FINAL DESTINY OF THE HUMAN PERSON: MEANING OF LIFE VIEWED THROUGH ENGLISH LANGUAGE CORPORA. The article discusses the results of the corpus study of linguistic and cultural idea of *meaning/sense of life* in the English language. Binomial constructions are the focus of the study: their semantics is described as a “multiplication” of meanings. The author uses the data from *The British National Corpus* and *The Corpus of Contemporary American English* to analyze synonymical binomial constructions and their adjective and predicate collocates. “Meaning/sense of life” is a cognitive and epistemological category which is closely related to understanding, acquisition and translation of knowledge. The linguistic and cultural idea of “meaning/sense of life” is also verbalized through the conceptual metaphors of hidden treasure or well.

Keywords: corpus linguistics, binomial construction, chain of synonyms, collocation, linguistic and cultural idea

В основу дефиниции человека можно положить множество признаков, как существенных, так и случайных: это и платоновское «двуногое без перьев», и млекопитающее с мягкой мочкой уха, и животное, обладающее чувством юмора, и «символическое животное» Э. Кассирера, и животное, способное к использованию инструментов и пр. Однако наиболее существенным и уникальным дефиниционным признаком человека, выделяющим его из животного царства, видимо, является его способность задумываться над конечными причинами собственного бытия, стремление понять «*Зачем я существую, / Зачем гоняет сердце по жилам кровь живую*» (Д. Самойлов) и относительная свобода выбора своих главных жизненных целей.

Проблема смысла и конечной цели общего и отдельного существования – основной вопрос как научной философии, так и её обыденного аналога – «наивной философии», отражённой в языковом сознании: «Решить, стоит ли жизнь труда быть прожитой, или она того не стоит, – это значит ответить на основополагающий вопрос философии. Все прочие вопросы – имеет ли мир три измерения, существует ли девять или двенадцать категорий духа – следуют потом» (Камю 2001: 8).

Представления о смысле жизни, выработанные культурой, отражаются в лексической системе любого естественного языка и фиксируются в корпусе текстов, созданных на этом языке во всей полноте универсальных и этноспецифических признаков этой базовой экзистенциальной категории.

С логической точки зрения смысл жизни – вершинная категория, *genus summit*, и в качестве таковой своих собственных видовых дифференциальных признаков не имеет, определяясь апофатически, через свое отрицание: смысл жизни – это не бессмыслица жизни и *vice versa*. В силу этого, очевидно, наиболее адекватной моделью семантического описания этой категории в языковом сознании будет её представление в виде лингвокультурной идеи (подробнее см.: Воркачѐв 2007: 19) – семантического единства синтезирующего типа, включающего в себя помимо базового, центрального элемента – концепта «СМЫСЛ ЖИЗНИ» – также «антиподы» и «спутники» последнего: «БЕССМЫСЛИЦУ/АБСУРД СУЩЕСТВОВАНИЯ», «СМЫСЛ СМЕРТИ», «СЧАСТЬЕ», «ЛЮБОВЬ», «БЕССМЕРТИЕ» и др.

Теоретически, частотность употребления в речи биномиальных словосочетаний, как минимум, в два раза ниже частотности слов, составляющих эти словосочетания. *Смысл и жизнь* и, соответственно, *meaning* и *life* сами по себе не самые частотные единицы словаря, и набрать «вручную» достаточно репрезентативный иллюстративный корпус речевого употребления для исследования словосочетания *meaning of life* – задача весьма трудоёмкая и неблагодарная. Поэтому в качестве основного источника иллюстративного материала в работе выступают базы данных корпусной лингвистики: Британского национального корпуса (British National Corpus – <http://www.natcorp.ox.ac.uk>) и Корпуса современного американского варианта английского языка (Corpus of Contemporary American English – <http://corpus.byu.edu/coca>).

В непосредственные задачи исследования входит, прежде всего, анализ синонимии смысла жизни: установление биномиальных словосочетаний, передающих его значение, и описание их семантических свойств, в число которых включаются концептообразующие признаки смысла жизни, факторы смысла жизни и онтологические, гносеологические, аксиологические и прагматологические характеристики смысла жизни, проявляющиеся в речевом употреблении его показателей.

Биномиальные словосочетания в качестве имени концепта используются для расподобления и «разведения» близкородственных концептов, не имеющих в системе языка своего однословного обозначения, а также дискурсных вариантов концептов, и тогда появляются такие двандвы, как «ЛЮБОВЬ-МИЛОСТЬ» и «ЛЮБОВЬ-ЖАЛОСТЬ» (см., например: Воркачёв 2005а; 2006б) и пр.

В то же самое время многочленные имена используются также не для обозначения результата «деления смыслов», а для обозначения результата их «перемножения» в том случае, когда исследуемый лингвокультурный концепт представляет собой новообразование, полученное путём слияния семантического содержания нескольких смысловых единиц.

В терминах абстрактной алгебры семантическая результирующая объединения в одно словосочетание нескольких полнозначных имён, образующих многочленное (составное) имя концепта, более или менее адекватно может быть представлена в виде модели операций с матрицами – таблицами элементов какой-либо системы, расположенными в виде прямоугольника из строк и

столбцов, включающих в данном случае лексические единицы и их семантические признаки.

В логических же терминах семантика многочленного имени концепта выглядит как результат ограничения объёма понятия, к которому отправляет синтаксически ведущее имя, при соответствующем расширении его содержания согласно закону обратного соотношения (см.: Войшвилло 1989: 186). Для многочленного имени – свободного словосочетания полученная семантика может быть представлена как логическое действие «умножения» понятий (см.: Годер 1961: 51), в результате которого образуется новое понятие, в объём которого входят элементы (признаки), общие для всех одиночных имён, входящих в словосочетание; для фразеологизированных составных имён, очевидно, результатом «умножения» понятий будет некоторое приращение смысла, выходящее за границы общих для всех одиночных имён признаков.

Смысл жизни – это, безусловно, одна из важнейших универсалий духовной культуры. Как показывает анализ дефиниций понятия «СМЫСЛ ЖИЗНИ» в научном дискурсе и наблюдения над ответом российских респондентов на вопрос «*Что такое смысл жизни?*», это семантическое образование собственного строгого и однозначного определения не имеет, а описывается через ряд смысловых пар, образованных перемножением двух лексико-семантических парадигм: смысла – мира субъективного (*смысл, цель, ценность, суть, оправдание* и пр.) и бытия – мира объективного (*жизнь, существование, бытие, мироздание* и пр.) (см.: Воркачѐв 2011: 32–33, 115–117). Не составляет здесь исключения и английский язык, где это понятие вербализуется через словосочетания *meaning of life, sense of life, purpose of life, value of life, essence of life, meaning of existence, reason to live/exist, meaning of being, purpose of existence, sense of the universe, purpose of the universe, essence of the universe* и т. д.

Основной функцией второго элемента перечисленных смысловых пар является кванторизация первого: определение области приложения смысла. Естественно, условием обретения жизнью смысла является наличие сознания как способности к идеальному воспроизведению действительности в форме субъективного образа последней и самосознания как способности к размышлениям о причинах и целях собственного бытия, что присуще пока что лишь человеку. Тем не менее, жизнь вместе с её смыслом может

входить в качестве составляющей части в глобальный смысл бытия и представлять собой конечную цель мироздания, она может входить в смысл существования вообще, может быть родовой жизнью человека и смыслом жизни человечества.

Если эти парадигмы представить в виде одностолбцовых матриц («векторов»), то их «умножение», очевидно, будет проходить в два этапа: 1) «умножение» имён соответствующих концептов как синтаксический выбор смысловой пары, 2) собственно «умножение» смысловых признаков, образующих план содержания этих имён. Результатирующей этого «умножения», как представляется, и будет синонимический ряд биномиальных имён, во главе которого в качестве доминанты будет стоять «смысл жизни».

Согласно данным BNC и COCA, наиболее частотным и однозначным языковым выражением понятия «смысл жизни» является биномиальное словосочетание *meaning of life*, открывающее соответствующий синонимический ряд, следом за которым идут *sense of life, value of life, purpose/aim of life, essence/point of life, reason to live/for being*.

Второй компонент биномиального имени, *life*, чаще всего синонимизируется через лексему *existence*, за которой идет лексемы *being* и *universe*.

Таким образом, матрицы односоставных имён, сочетание которых образует синонимический ряд смысла жизни, выглядят следующим образом:

<i>meaning / significance</i>	<i>life / to live</i>
<i>sense</i>	<i>existence / to exist</i>
<i>value</i>	<i>being / to be</i>
<i>purpose / aim / mission</i>	<i>universe</i>
<i>essence / point</i>	
<i>reason</i>	

Соответственно, субъективный и объективный компоненты семантического противочлена смысла жизни – бессмыслицы существования представлены в английском языке лексемами *absurdity, meaninglessness, meaningless, pointless, empty, worthless/life, existence, being, universe*:

<i>absurdity/absurd</i>	<i>life</i>
<i>meaninglessness / meaningless</i>	<i>existence</i>
<i>pointless</i>	<i>being</i>
<i>emptiness / empty</i>	<i>universe</i>
<i>worthless</i>	

Тем самым, синонимический ряд словосочетаний, передающих в английском языке понятие «СМЫСЛА ЖИЗНИ», представлен бинамами *meaning/significance of life* (*Love-hate relationship between Homo sapiens and science goes right into the shaky foundations of the **meaning of life*** – COCA; *Some people think drugs can help you find God, or discover the **meaning of life*** – BNC; *If my work expresses anything, I hope it speaks about the **significance of life*** – COCA; *It has in addition a resplendent meaning in that life before retirement is only childhood and the period of retirement is the time when we reach maturity and realise the full **significance of life*** – BNC), *meaning of existence* (*Others search for the **meaning of existence** in literature and the arts* – COCA; *The various forms of religion in particular reveal the human spirit facing the ultimate questions about the **meaning of existence*** – BNC), *meaning of being* (*Heidegger is able to capture a broad **meaning of Being*** – COCA; *The main result that emerges from such an existential self-analysis is that man owes his understanding of the **meaning of being** to the fact that he exists in an object-transcending manner* – BNC), *sense of life* (*It gave meaning to their lives and made **sense of life*** – COCA; *He was a fine writer, essayist and philosopher who wrote *The Tragic Sense of Life* and who was persecuted by Franco* – BNC), *value of life* (*I want to encourage a break from our rigorous schedule to reconsider the **value of life*** – COCA; *It is striking that at a time when just about every other human value has been called in question, the **value of life** is still universally accepted as an absolute* – BNC), *purpose/aim of life*, *mission in life* (*I began to understand that health is not the **purpose of life**; healing is* – COCA; *All that follows will be based on the assumption that the desired **purpose of life** is that it should be enjoyed, and that this is an irrefutable fact* – BNC; *One group of instincts Thanatos moves forward so as to reach the final **aim of life** as quickly as possible* – COCA; *While under capitalism the owning and accumulating of property is seen as the **aim of life**, in tribal conditions property is simple seen as a necessary pre-condition of life and social relations* – BNC), *purpose of existence* (*For Mr. Duffy the*

purpose of existence is to refine personality out of existence – COCA; How they talked and sang and wrote and thought about it, as though union with another were the entire **purpose of existence** – BNC; Their **mission in life** appears to be competing with one another in a race to remould their ancient and historic rural buildings into approximations of Birmingham town centre – BNC; She might have offered something to eat, as most Northern women believe they have a **mission in life** to feed up any male who can still see his feet – BNC), *purpose of being, essence/point of life (Passion, children, and art are, for me, the **essence of life** – COCA; Somehow to grasp the **essence of life** we must probe more deeply – BNC; Their lovers and their brothers and sisters that were dying were their main **point of life** – COCA; Thus a large part of Spinoza’s message is that the **point of life** is simply to develop one’s own powers and enjoy their exercise – BNC); *essence/point of existence, *essence/point of being, *reason of life, reason to live/for being (It wasn’t until I faced death that I realized there was a **reason to live** – COCA; This work gives me a **reason to live**, I know I’m doing other people good and that’s the same for other workers in this field – BNC; Seeing her had become part of her life, first pleasant, then ecstatic, then the whole **reason for being** – BNC), *reason of existence, reason to exist (Any successful social networking site has a **reason to exist** – COCA; President Carlos Menem of Argentina announced on Sept. 19 that his country was to withdraw from the NAM because the movement “no longer had any **reason to exist**” – BNC), sense of the universe (The organ with which we observe and make **sense of the universe** is, by a comfortable margin, the most complex object we know of in that universe – COCA; I have used examples from relativity and quantum mechanics to show the problems one faces when one tries to make **sense of the universe** – BNC), *reason of being, *meaning of the universe, purpose of the universe (Asking the **purpose of the universe** is an unscientific question – COCA; The early astrozoologists, hauled back from their long dangle by enormous teams of slaves, were able to bring back much information about the shape and nature of A’Tuin and the elephants but this did not resolve fundamental questions about the nature and **purpose of the universe** – BNC), essence of the universe (Pythagoreans talked about soul as a harmony like mathematics: something true and balanced that shared the **essence of the universe** and therefore could not cease to exist – COCA; Because as humans, only we are instinctively aware of the spiritual **essence of the universe** – BNC).

Словосочетание *justification of life* – формальный аналог русского «оправдание жизни», выступающего синонимом «смысла жизни» (см.: Воркачёв 2010: 6), появляется лишь один раз в контексте цитаты из послания Св. Павла: *In contrast to the offence of this ONE man Paul then declared what ONE other person, the Lord Jesus Christ had accomplished on behalf of many 'the grace of God and the gift of grace, which is by ONE man, Jesus Christ, hath abounded unto many by the righteousness of ONE the free gift came upon all men unto justification of life... by the obedience of ONE shall many be made righteous'* (BNC).

Соответственно, синонимический ряд словосочетаний, передающих в английском языке понятие «БЕССМЫСЛИЦЫ ЖИЗНИ», представлен биномами *absurdity of life* (*Whitaker tried to get families to develop an increased tolerance for the **absurdity of life** through what he called "amplification moves" – COCA*), *absurdity of existence* (*They laugh at themselves, like Beckett's characters facing the **absurdity of existence** – COCA*), *absurdity of being* (*Antoine Roquentin, comes to this conclusion after having experienced the all-encompassing and inescapable **absurdity of being** – COCA*), *absurd universe* (*Like Earl, 30 Rock exists in an alternate **absurd universe** that often only barely intersects with our own, and like Earl, it has to be careful to keep its main character at least semi-rooted in reality – COCA*), *meaninglessness of life* (... *An affinity with plays like Waiting for Godot, which captures the absurdity and the **meaninglessness of life** – COCA; But without the possibility of the voyage he will be obliged to accept the **meaninglessness of life** – BNC*), **meaninglessness of existence, *meaninglessness of being, meaningless life* (*Larsen, in fact, represents the alienated hero who seeks to come to terms with an absurd world by entering into the game, by playing out a **meaningless life** as if it were meaningful – BNC*), **meaningless existence, *meaningless being, meaningless universe* (*This mechanistic, quantitative view of reality was soon expanded into an all-encompassing picture of a dead, mechanistic, **meaningless universe** – the so-called scientific and technological worldview – COCA; He would have his vengeance on this **meaningless universe**, and in the banality of his imagination he would wipe out humanity – BNC*), *pointless life* (*I can not bear their imperturbable peace of mind and their **pointless life** – COCA*), **pointless existence, *pointless being, empty life* (*I don't want her to end up with the sort of **empty life** I've got to look forward to – BNC*), *worthless life* (*I've given*

up too many days, my whole worthless life; it's all a waste – COCA), *worthless existence, *worthless being, emptiness of life (*The emptiness of life reduced to mere sex and death is as awful on the island as in the flat* – BNC), *empty existence, *empty being.

Как можно видеть, такие биномиальные произведения перемножения матриц, отмеченные звездочкой, как *purpose of being, *essence/point of existence, *essence/point of being, *reason of life, *reason of existence, *reason of being, *meaning of the universe; *meaninglessness of existence, *meaninglessness of being, *meaningless existence, *meaningless being, *pointless existence, *pointless being, *empty existence, *empty being, *worthless existence, *worthless being в объёме исследованных корпусов не появляются и остаются виртуальными.

По свидетельству английских лексикографических источников, почти все единицы, входящие в «субъективный» и «объективный» ряды лексем, образующих биномиальные имена смысла жизни, с той или иной степенью опосредованности синонимизируются: в синонимическом ряду *meaning* присутствуют *sense, essence, purpose, aim, value, significance* (SF 1978: 717; *OT; CHDS 1979: 221; WS 1984: 530), в синонимическом ряду *sense – meaning, essence, point, purpose, significance, aim, reason* (SF 1978: 1090; *OT; CHDS 1979: 314), в синонимическом ряду *value – significance, meaning, sense, purpose, point* (SF 1978: 1310; CHDS 1979: 381), в синонимическом ряду *purpose – reason, point, meaning* (SF 1978: 965; *OT; CHDS 1979: 279), в синонимическом ряду *essence – sense, significance, meaning* (SF 1978: 366; *OT; CHDS 1979: 119), в синонимическом ряду *reason – sense, purpose, aim, point* (SF 1978: 992; *OT; CHDS 1979: 287); в синонимическом ряду *life* присутствуют *existence* и *being* (SF 1978: 662; *OT; CHDS 1979: 209; WS 1984: 309), в синонимическом ряду *existence – being* и *life* (SF 1978: 379; *OT; CHDS 1979: 124), в синонимическом ряду *being – life* и *existence* (SF 1978: 108; *OT; CHDS 1979: 33) соответственно. Более того, в синонимическом ряду *essence* стоят *life* и *being* (SF 1978: 366), в рядах *existence* и *being* стоит *essence* (*OT; CHDS 1979: 33).

Обзор языковых словарей (толковых, энциклопедических и синонимических) свидетельствует о том, что словосочетание *meaning of life* и все прочие биномиальные имена в них полностью отсутствуют, здесь можно только упомянуть лексему *purpose*, которой приписывается значение *an aim or meaning in*

your life because there is something you want to achieve (М 2002: 1145); *the feeling of having an aim in life* (LC 2002: 1146). Зато здесь в полной мере представлены оба однокомпонентных ряда, формируемые ЛСВ «смысла» и «жизни».

Словосочетание *meaning of life* и его эквиваленты обладают определённой степенью неаддитивности: из философского понятия смысла жизни как «наиболее ценного в жизни, выступающего как высшая цель человеческого бытия, которой должны быть подчинены частные цели» (Алексеев 2009: 353), или как «понятия, раскрывающего самоценное значение человеческой жизни, её нравственную оправданность» (Стрелец 2001, т. 2: 445), или как «регулятивного понятия, присущего любой развитой мировоззренческой системе, которое оправдывает и истолковывает свойственные этой системе моральные нормы, показывает, во имя чего необходима предписываемая ими деятельность» (Кон 1983: 324) первоначальные словарные значения «смысла» и «жизни» в «чистом виде» не выводятся. Тем не менее, вполне очевидно, что в «синтезировании» этого понятия принимают участие вполне конкретные лексико-семантические варианты лексем-единиц соответствующих синонимических рядов – *meaning* и *life*.

Лексема *meaning* – наиболее «прототипический» показатель смысла и очевидная доминанта соответствующего синонимического ряда – в словарях толкуется преимущественно семиотически, как *something that is conveyed or signified* (*АН; *BS); *the thing one intends to convey* (WNC: 712); *the thing or idea that a sound, word, sign, etc. represents* (OAL 2000: 794); *The meaning of a word, expression, or gesture is the thing or idea that it refers to or represents and which can be explained using other words* (CC 1995: 1032). В такой интерпретации *life* в словосочетании *meaning of life* – это «тело» знака, отправляющее к чему-то иному, отличному от собственно жизни: к какой-то высшей цели, ценности, первопричине, сущности, основанию и оправданию. В сочетании с *life* у *meaning* реализуется ещё один, более частный, ЛСВ, связывающий смысл и цель, смысл и ценность: *If an activity or action has meaning, it has a purpose and is worthwhile* (CC 1995: 1032); *an interpreted goal, intent, or end* (*АН; *BS); *the special importance or purpose of something* (М 2002: 885); *the purpose behind speech, action etc; the inner, symbolic, or true interpretation, value, or message* (CC 1995: 732).

Если способ толкования «знакового тела» *meaning of life* никак не оговаривается, то способ постижения смысла, «материальной части» *sense of life*, где *sense* представляет ещё одну общесемиотическую лексему (*a meaning that is conveyed* – *АН; *BS; *the meaning of a word, phrase, sentence etc.* – OAL 2000: 1297), входящую в бином смысла жизни, задаётся преимущественно чувствами и определяется «этимологической памятью» этой лексической единицы, производной от лат. *sentire* – «чувствовать», «ощущать» (*АН; *BS). *Sense* от *meaning* отличается большей конкретностью передаваемого смысла: *sense denotes either the meaning or, more often, one of the specific or particular meanings* (WS 1984: 530).

Семиотический смысл, реализуемый в биноме *value of life*, присутствует в составе ЛСВ лексемы *value*: *precise meaning or import* (*АН; *BS); *precise meaning or significance* (CC 1995: 1321).

В составе ЛСВ лексемы *purpose* также встречается семиотическое значение: *meaning that is important and valuable to you* (OAL 2000: 1029).

Essence синонимизируется, как уже отмечалось, с *meaning* (CC 1995: 400). Среди ЛСВ этой лексемы ближе всего к семиотическому стоит, очевидно, идентифицирующее значение: *the intrinsic or indispensable properties that serve to characterize or identify something*. (*АН; *BS); *the properties or attributes by means of which something can be placed in its proper class or identified as being what it is* (WNC: 391); *the most important quality or feature of sth. that makes it what it is* (OAL 2000: 426).

Из числа ЛСВ лексемы *reason* ближе всего, как представляется, к значению, реализуемому в составе «смысложизненных биномов», стоит объяснительно-мотивационное: *the reason for something is a fact or situation which explains why it happens or what causes it to happen* (CC 1995: 1372).

Доминанта второго синонимического ряда смысла жизни – лексема *life* в сочетании с *meaning* реализует, очевидно, свое основное словарное значение: *the period from birth to death* (*АН; *BS); *the period of time from someone's birth until their death* (M 2002: 823). Семантика лексем *existence* и *being* по отношению к *life* инклюзивна: она включает в себя человеческую жизнь как и любой другой объект, отличный от других и имеющий свой «хронотоп» – ограниченный местом и временем (*existence is the inclusive term which designates the state or condition of anything re-*

garded as occurring in space or time, as distinct and apart from all other things, and as having a nature or substance of its own – WS 1984: 309; *being* – *the totality of all things that exist* – *АН; *BS). Кроме того, в числе ЛСВ этих лексем присутствует и собственно значение жизни: *existence* – *sentient or living being: life; being* – *a living thing: person* (*АН; *BS); *Being, when it denotes existence, adds varying implications. Sometimes it implies life, consciousness, or personality* (WS 1984: 309).

В составе ЛСВ лексемы *universe* (*the whole body of things and phenomena* – WNID 1993: 2502) присутствует также и значение человеческого рода в целом: *human beings collectively* (CC 2002: 1306); *the human race* (*АН; *BS); *the inhabitants of earth: human beings* (WNID 1993: 2502).

Биноминальные показатели смысла жизни – многозначные лексические единицы. Однако если значения единиц, включающих в качестве первого элемента лексему *meaning*, покрывают семантическую область, ограниченную смыслами отдельного и общего бытия, то многозначность *sense of life/existence* и *value of life/existence* выходит за пределы семантической области смысла жизни.

По частоте появления в американском и британском корпусах *sense of life* идет сразу за *meaning of life*, однако в оценке частотности речевого употребления этой единицы в функции показателя смысла жизни необходимо делать поправку на неопределенность её толкования даже в достаточно широком контексте, связанную с реализацией её сенсорных значений «чувство», «ощущение», «восприятие» (*any of the faculties by which stimuli from outside or inside the body are received and felt, as the faculties of hearing, sight, smell, touch, taste, and equilibrium; a perception or feeling produced by a stimulus; sensation* – *АН; *BS): *What's extraordinary about the pictures is the way that they capture his lyrical sense of life* (COCA); *You see people at dinner, cars in the hold; you really get a sense of life on the ship* (COCA); *Hillerman's evocative mysteries set on the Navajo reservation have given legions of fans a sense of life in Indian country* (COCA); *Some have a vivid and excited sense of life and renewal* (BNC); *In his early essays on the subject, Shklovsky defines it in a very wide range of terms which, broadly speaking, add up to a view that art refreshes our sense of life and experience* (BNC).

По частоте употребления в корпусах за единицей *sense of life* сразу же идет единица *value of life*, однако и на неё точно также распространяются ограничения речевой многозначности, связанной с реализацией в её семантике значения товарной стоимости (*an amount, as of goods, services, or money, considered to be a fair and suitable equivalent for something else; a fair price or return; Monetary or material worth* – *AH; *BS), а не метафизической ценности: *The **value of life** in our cities has become as cheap as the price of a gun* (COCA); *Perhaps the agency has overvalued or undervalued the dollar **value of life** or other health benefits* (COCA); *Our laws no longer hold that life is sacred; now the **value of life** is in its utility to society* (COCA).

На употребимость бинаминальных показателей смысла жизни с глаголом *to be* и его производным *being* (*meaning, purpose, reason of being; reason for being, reason to be*) оказывает несомненное влияние грамматическая омонимия и синтаксическая позиция этих форм, поскольку они способны передавать в абсолютной позиции значение бытия, а в позиции обстоятельственного или предикативно-атрибутивного распространения – значения местонахождения или обладания какими-либо свойствами.

Относительно редко *meaning of being* в абсолютной позиции предаёт значение смысла бытия (*The ontological traditions of Greek and Latin theology to assert: personhood is the **meaning of being*** – COCA; *Heidegger is able to capture a broad **meaning of Being*** – COCA), однако значительно чаще *being* здесь получает распространение и отмеченного смысла уже не передаёт: *For an Algerian woman, in this single act, the **meaning of being French** was crafted* (COCA); *A sense of isolation began to determine the **meaning of being human*** (COCA); *However that may be, it is, surely, part of the very **meaning of being rational** that one tries to organise one's mental stance towards the world so that it is consistent and comprehensive, consistent in that its elements do not frustrate each other, comprehensive in that it covers one's stance to as wide as possible a range of phenomena* (BNC). В принципе, то же самое происходит с *purpose of being* и *reason of being*: *What is the **purpose of being human**?* (COCA); *The IBM Corporation awarded a grant to establish the Institute of Technology for the **purpose of being the central clearinghouse** to disseminate information technology to the areas public schools* (COCA); *It was held that the fact the engine seized up after only three weeks*

*was evidence that at the time of the sale the car was not reasonably fit for the **purpose of being driven on the road** (BNC); Rather, they saw their parents as believing themselves different from others by **reason of being Jewish**, and they saw their parents as leading Jewish lives (COCA); Mental patients may not be registered as being resident in a particular constituency solely by **reason of being in a mental hospital within that constituency** (BNC).*

Что касается словосочетания *reason to be*, то в COCA и BNC оно в функции показателя смысла бытия не появляется, словосочетание же *reason for being* в этой функции появляется относительно редко: *Seeing her had become part of her life, first pleasant, then ecstatic, then the whole **reason for being** (BNC); Like love, listening to God has its own **reason for being** (BNC); It is the audience for which they and the play exist; that is their whole **reason for being** (BNC).*

Для выявления концептуальных характеристик смысла жизни, безусловно, весьма значимым представляется анализ ближайшего речевого окружения его имён – контекстов их употребления. Ближайшее лексическое окружение имён-показателей смысла жизни раскрывается как их сочетаемость и как их соположенность, однородность. Если сочетаемость – атрибутивная и предикативная – позволяет выявить категориальные и образно-метафорические свойства этих показателей, то соположенность этих имён отправляет, главным образом, к семантическому наполнению лингвокультурной идеи смысла жизни.

Как атрибутивная, так и предикативная сочетаемость имён-показателей смысла жизни свидетельствует в первую очередь, о том, что смысл жизни – категория, прежде всего, когнитивно-гносеологическая, связанная с пониманием, познанием, знанием и передачей знания, на что указывает, в частности, его родовая характеристика – «понятие/концепт»: *I think that does a disservice, because it desacralises our concept of the **meaning of life** (BNC).*

Смысл жизни выступает объектом тщательных размышлений и мысленного созерцания: *Better to hang out in that safe smoky toilet **pondering the meaning of life**, his humble existence (COCA); I've never kept a journal, or **pondered the meaning of life** or even been depressed (COCA); He took a moment or ten or thirty to sit quietly and **contemplate the meaning of life** (COCA); ... Little dancing-we kick*

back, nibble on green onion curls, and further **contemplate the meaning of life** (COCA).

Он понимается, представляется, «схватывается», определяется и узнаётся: *She **understands the meaning of life**, although she has renounced this worldly life* (COCA); *The more we live by our intellect, the less we **understand the meaning of life*** (BNC); *She wants me to **figure out the meaning of life** so I'll know exactly what I'm throwing away* (COCA); *Kids, they're exploring, they're trying to **figure out what's the meaning of life*** (COCA); ***Grasping the meaning of life...** is more relevant for our society than any other* (COCA); *My father **defined the meaning of life** to me in three words and a Venn diagram* (COCA); *Once upon a time boys and girls went to college to **learn the meaning of life*** (COCA); *And from her he **learned** about the **meaning of life** – and consequently the meaning of his art* (COCA).

Смысл жизни – это криптограмма, которую приходится расшифровывать: *The story may in fact be read as an allegory in which the detective's attempt to solve a series of crimes by the use of logic represents man's efforts to **decipher the meaning of the universe*** (BNC).

Его приходится исследовать и преследовать, зондировать, искать и находить, открывать и обнаруживать: *Interview approaches such as this one do not have to be limited to **exploring the meaning of life** events over long spans of time* (COCA); *... Two intertwined narratives, vast erudition and a white-knuckled, suspense-filled **investigation into the meaning of life*** (COCA); *Asking roboticists this question is like asking philosophers why they **pursue the meaning of life*** (COCA); *... The intellectual exploration of the human need to **probe the meaning of life*** (COCA); *People spend their whole lives on a **search for the meaning of life**, he says* (COCA); *When Dante, the Italian poet, was exiled from his home in Florence, he decided to walk from Italy to Paris, to **search for the real meaning of life*** (BNC); *Rachel went **looking for** money and the **meaning of life**, they say* (COCA); *A herd of cattle may seem an odd place to **look for the meaning of life** but it fits neatly with current American pop-psychology* (BNC); *Philosophy is not only a **quest for the meaning of life*** (COCA); *This is where one would **find the meaning of life** and death, and the reasons for joy and fear* (COCA); *Instead, he turns to a secret religious cult, Silo, to **find the meaning of life*** (COCA); *He thought she'd **discovered the meaning of life*** (COCA); *Some people think drugs can help you find God, or **dis-***

cover the meaning of life (BNC); *Ask a wise man to reveal the meaning of life* (COCA); *The Human Genome Project has encouraged, with research funds, studies of the social implications of a rapidly developing science that promises to reveal the essence of life and to predict our future fate* (BNC).

Смысл жизни – это объект вопрошания и обсуждения: **Questions about the meaning of life** are asked to stay in the shadows (COCA); *It is the ability to answer the unanswerable questions about the meaning of life and death* (COCA); ... *With nearly every interview session featuring at least one and usually several queries about the meaning of life after Woods* (COCA); *Meanwhile, Gillivan, long-haired and denim-skirted, wearing star-spangled tights, discusses the meaning of life with Jack Soares* (COCA); *We can worry, we can talk, discuss the meaning of life, the why and the wherefore, but for what use; can we come to any final conclusion?* (BNC).

Он – содержание знания: *I don't suppose you know the meaning of life, either, she said* (COCA); *I wanted a loaf of bread. I wanted to know the meaning of life* (COCA); *Their children have perfect complexions and teeth, but do not know the meaning of life* (COCA).

Смысл жизни можно объяснить и ему можно научить: *He looked at her as if she had just explained the meaning of life* (COCA); *However, liberal democracies have been less successful at explaining the meaning of life* (COCA); *Vivi has taught me the meaning of life* (COCA); *Pacino plays a feisty grandpa who teaches his grandson the true meaning of life* (COCA); *Tuesdays With Morrie* by Mitch Albom. *Dying teacher tells a longtime student the meaning of life* (COCA); *But before you lecture me about the meaning of life maybe you ought a get one... ta ta* (COCA).

Атрибутика смысла жизни также свидетельствует о его категориальной принадлежности к знанию – как и знание, он может быть истинным, настоящим, глубоким, фундаментальным, окончательным и пр.: *Foundation of alienation are false, nevertheless alienation – and the loss of the authentic meaning of life – is a reality in Western societies too...* (COCA); *I know – I think people are missing out on – on what the real meaning of life is* (COCA); *He comes to the real essence of life only in Europe* (COCA); *Only in this way can it express its unconscious conviction of “the relativity of time and the true, metaphysical meaning of life”* (BNC); *At the same time, her awareness of the truth and the deeper meaning of life is evident in her*

*sense of humor and her love of life (COCA); ... To read poetry or Plato and write theatrical plays that supposedly **revealed** the **profound meaning of life** (COCA); Like James Joyce, she sensed that the **fundamental meaning of life** could be found in seemingly ordinary experiences (COCA); It is a **fundamental essence of life** (COCA); The Artist's gift is always to creation itself; to the **ultimate meaning of life**, to God (BNC).*

Смысл жизни, безусловно, абстракция высшего уровня, и, как всякая абстракция, для своего чувственного представления сознанию нуждается в метафоре.

Прежде всего, в образном представлении смысла жизни выделяются две базовые концептуальные метафоры, которые можно назвать «корневыми»: метафора клада и метафора колодца, где смысл жизни предстает в виде чего-то хорошо и надёжно спрятанного и чего-то лежащего на глубине.

Тем самым, как уже говорилось, смысл жизни приходится искать, исследовать, находить, обнаруживать, открывать, достигать: *Some travelled east following the hippy trail to India and Nepal in **search** of the **meaning of life** (BNC); Interview approaches such as this one do not have to be limited to **exploring the meaning of life** events over long spans of time (COCA); We do not **find the meaning of life** by ourselves alone – We find it with one another (COCA); Levin **discovers the meaning of life** in the simple living of it after he rejects intellectual constructs that purport to teach a philosophy of life (COCA); Ask a wise man to **reveal the meaning of life** (COCA); Indeed, in some scenes, Mosley has constructed a perfect Socrates for millennium's end – a principled man who finds that the **highest meaning of life** can be **attained** through self-knowledge, and who convinces others of the power and value of looking within (COCA); ... A consensus about the **purpose of life** and the way in which that purpose should be **achieved** (COCA).*

Как нечто скрытое и находящееся на глубине (*At the same time, her awareness of the truth and the **deeper meaning of life** is evident in her sense of humor and her love of life – COCA*), смысл жизни приходится нащупывать (*The intellectual exploration of the human need to **probe the meaning of life** – COCA*); Somehow to **grasp the essence of life** we must **probe** more deeply – BNC).

Смысл жизни довольно регулярно также представляется в виде некоего ускользающего, исчезающего и убегающего предмета,

который нужно поймать: *The common misconception of philosophy as an ivory tower intellectual pursuit for the meaning of life* (COCA); *You can not pour scorn on beauty without losing sight of the meaning of life* (COCA); *Grasping the meaning of life... is more relevant for our society than any other* (COCA); *We are at a further remove from the possibility of grasping an essence of life* (COCA); *Empathizing as far as possible with his hosts, the anthropological research worker seeks to seize the essence of life around him and to incarnate its animating spirit* (BNC); *The medieval is expressed by the artist's striving to capture the spiritual significance of life* (COCA); *But, then, how does one capture the essence of the Universe at that very earliest instant?* (COCA); *To whom the purpose of existence seems to have been reduced to the most distant vanishing point on an endless horizon* (COCA).

Наблюдения над метафорикой смысла жизни свидетельствуют о том, что он практически никогда не субъективируется – не представляется в качестве живого активного существа, а представляется преимущественно в виде объекта, с которым можно что-то сделать.

Его можно посадить в клетку, как птицу (*Not surprisingly, each of their attempts to cage the meaning of life in a functional definition fell short* – COCA), он увядает, как цветок (*But also, late at night, one wonders about whether the meaning of life fades with memory, or whether the richness of an individual's experience* – COCA), его можно вдыхать, как воздух (*And you're grateful, you're just breathing the meaning of life again* – COCA), как у любого стоящего предмета, у него имеется основание (*Love-hate relationship between Homo sapiens and science goes right into the shaky foundations of the meaning of life* – COCA).

Смысл жизни предстает как нечто зримое, что можно наблюдать и что можно показать (... *You start looking at the meaning of life* – COCA; *I also discovered, quite incidentally, that writing, like any other act of invention and creation, is not something you do best by sitting at home contemplating the meaning of life* – BNC; ... *What better way to show the meaning of life* – COCA), и нечто весомое, что можно взвесить (*He is pondering the meaning of life next* – COCA).

Смысл жизни предстаёт как нечто густое и темное, где можно затеряться (*But it's a very nice way of getting lost in the meaning of life* – COCA), как некое содержимое (*She was staring at the holiday*

roster as if it contained the meaning of life – BNC; *Why, it might contain the essence of life itself* – BNC; *Message, papered over or lost in the welter, contains the meaning of the universe* – COCA), как некое событие, он свершается (*But for Teodor Amsted the meaning of life has been fulfilled* – COCA), как некий товар, он доставляется (*When he finally delivers the meaning of life, you almost miss it* – COCA).

Речевая соположенность имён смысла жизни как их синтаксически свободное появление в одном смысловом ряду с другими именами, как правило, отправляет к семантическому наполнению «формулы» лигвокультурной идеи смысла жизни (см.: Воркачѳв 2010а), в которую включены, помимо понятия (концепта) смысла жизни и его аналогов, противоположные ему понятия бессмыслицы бытия и смысла смерти, концепты, представляющие основные «факторы смысла жизни» – обстоятельства и условия, способствующие обретению этого смысла конкретным человеком, а также концепт-предтеча «БЕССМЕРТИЕ» и концепт-спутник «СЧАСТЬЕ» (см.: Воркачѳв 2010б: 168).

Чаще всего в этом ряду появляется имя смерти и бренности: *Yeats's mistake, though, is to make death the entire meaning of life* (COCA); *The philosophy is that the meaning of life lies in the recognition of death* (COCA); *It is the ability to answer the unanswerable questions about the meaning of life and death* (COCA); *Only occasional insights about the meaning of life and death offer any relief from the cruelty of a violent crime* (COCA); *It would discuss specifically religious views on the purpose of life and attitudes to death* (BNC); *His discussion favours the content criterion because it identifies a set of beliefs about the significance of life and death issues* (COCA); ... *As officers lectured on mortality, God, and the meaning of life* (COCA).

Далее по частоте появления идет цель жизни: *I could not find the meaning of life or the purpose of life in my marriage* (COCA); ... *The way in which we understand the meaning of life and human purpose* (COCA); ... *Be possible to foster this understanding by exploring provocative existential questions about the meaning and purpose of life* (COCA); *A basic interest in questions about the meaning and purpose of life* (BNC); *In plain language, the profound meaning, the high aim of life, can only be unfolded and presented to the masses symbolically* (COCA).

По несколько раз здесь появляются *счастье, страдание, Бог, религия, любовь и ценность*: *What is the key to **happiness** and the **meaning of life**?* (COCA); *Existential questions concerning **suffering**, the **purpose of life**, and similar topics lead some people to seek answers through religion* (COCA); ... *As officers lectured on mortality, **God**, and the **meaning of life*** (COCA); *They deal with the same issues about the **meaning of life** which have engaged traditional **religions*** (COCA); *Cruise stars as a sports agent who loses everything but finds **love** and the true **meaning of life** on his way to figuring things out* (COCA); *Teaching our kids the **value**, importance and **meaning of life** right from kindergarten is a sure way of stopping this crime wave...* (COCA).

По одному разу здесь появляются *бессмертие, красота, истина, судьба, Божий промысел, семья, брак, духовность, будущее Земли, свобода воли, бессмыслица и пр.*: *Gardenlike environments designed to encourage quiet and restful contemplation of nature, **immortality** and the **meaning of life*** (COCA); *To see further and deeper than others into the **beauty** and **meaning of life*** (COCA); *Like, **Truth** is the very **essence of life*** (COCA); ... *Serious questions about the **meaning of life**, love, **family** and happiness* (COCA); *Things are not mere postulates but realities and events having to do with the very **meaning of life** and the final **destiny** of the human person* (COCA); *Arabic words are intuitions which reveal glimpses of the **divine design** and the **meaning of life** to Arab consciousness* (COCA); *Most authors do agree on is that **spirituality** enables us with an awareness of the **meaning of life*** (COCA); *Zachary spoke, in his intense, obsessive way, of impersonal subjects: the **meaning of life**, the **future of Earth**...* (COCA); *His feelings on **free will**, **marriage**, God and the **meaning of life*** (COCA); ... *The larger existential questions of **human angst** and the **meaning of life*** (COCA); *Emperor, stripped of its non-essentials, was a controversy as to the **end** and **purpose of life on earth*** (COCA); *The experience of **meaninglessness**, therefore necessitating the reformulation of what we think the **meaning of life** is* (COCA).

Эксплицитное определение смысла жизни, вернее, его толкование в тексте корпусов встречается относительно редко – где-то в пределах десятка раз. Смысл жизни, прежде всего, понимается как её ценность и ценность вообще: *So when people ask, **What's the meaning of life?** I think what we really want to know is, **What's a good way to live?*** (COCA); *But what is the **meaning of life?** What makes your life **worth living?*** (COCA); *"The telling itself – the selection*

*of genre, formal structures, sentences, vocabulary, of the whole manner of addressing the reader's sense of life – all of this expresses a **sense of life** and of **value**, a sense of **what matters and what does not** (COCA); He would see loads of young people who are trying to learn how to make **sense of life**, trying to **sort out what is right and what is wrong**, trying to understand who they are and how to get on with people around them (BNC). Затем он понимается как её цель и назначение: Questions concerning **our place in creation**, generally involving **why we are here** and the **meaning of life** (COCA); "I want to know the **meaning of life**," he answered with burning eyes. "**Why are we here**" (COCA); Now, years later, that memory restores me when I feel overwhelmed by the devastation of God's creation or when **spiritual questions** overshadow me. What is the **meaning of life**? What is my **purpose** here? (COCA). Затем как сущность жизни: Art may arouse in us a sense of mystery about **who we are: the meaning of life** (COCA); He would see loads of young people who are trying to learn how to make **sense of life**, trying to sort out what is right and what is wrong, trying to understand **who they are** (BNC). И, наконец, он понимается психологически, как знание своего места в общем существовании и ощущение причастности к протеканию жизни: It's just that I came to understand the **course of my life** and the **meaning of life** in general (COCA); The **essence of life** is not a feeling of being, of existence, but a feeling of **participation in a flowing onward**, necessarily expressed in terms of time, and secondarily expressed in terms of space (COCA).*

В самом общем виде концепции смысла жизни – это взгляды на природу и сущность тех целей, стремление к которым, как мы считаем, делает нашу жизнь осмысленной, «незряшной».

Вопрос о смысле жизни – ключевая мировоззренческая проблема, напрямую связанная с определением «локуса смысла» – его местонахождения – в самой жизни или за её пределами (см.: Воркачёв 2011: 38).

Чтобы из формулы «СМЫСЛ ЖИЗНИ» не исчез смысл как «внеположенная сущность феномена» (Шрейдер 2001: 576), приходится прибегать к дихотомии – рассечению жизни на две части, из которых одна служит средством достижения целей, содержащихся в другой, – выносить локус смысла жизни за пределы последней.

В зависимости от понимания сущности человеческого бытия это может быть противопоставление жизни индивидуальной, ко-

рыстной и эгоистичной, жизни родовой, общественной, альтруистической, когда цели, определяющие смысл жизни отдельного конкретного человека, лежат за пределами его «микромира» и выходят за рамки его личных интересов: любовь как желание блага другому, благотворительность, служение обществу, творчество как стремление оставить после себя след в культурной памяти, совершенствование мироустройства и пр.: *We do not find the **meaning of life** by ourselves alone. We find it **with one another*** (COCA); *Iraq War veterans through the stream-choked mountains of Colorado, I learned that the true **essence of life** is found in the sweet **connection of two souls*** (COCA); *The **meaning of life** is to **love others** as we love ourselves and to **serve others*** (COCA); *Perhaps I left a job that wasn't helping me or I left a marriage or I decided that the **meaning of life** was about **love** or about **being helpful** or about **service** or something like that* (COCA); *The **meaning of life** is to **love others** as we love ourselves and to serve others* (COCA); *Only compassion can teach that the **sense of life** is in the **grace of love*** (COCA); *Freud was interested in value which he defined as the **purpose of life** both in the sense of the **pursuit of ideals**, and in the sense of the **development of cultural assets*** (COCA); *In my teens, teachers and ministers repeatedly told me, "The whole **point of life** is **servng others**"* (COCA); *The **value of life** is in learning and **good deeds*** (COCA).

Совершенно естественно такому пониманию смысла жизни противостоит его гедоническое, потребительское понимание, по сути сводящее его на нет: *For me, the **meaning of life** is a **Frappuccino** and a **cinnamon biscotti*** (COCA); *The **quest for wealth** and aggrandizement has emerged... for many as the **meaning of life**...* (COCA); *Best friend, a nearsighted biker named Blind who lived in Elkhart, said the **meaning of life** was finding out what you **liked to do** and doing it* (COCA); *The culture-ideology of consumerism proclaims, literally, that the **meaning of life** is to be found in the things that we **possess*** (BNC); *If humans are the only animal that doesn't think the **purpose of life** is to **enjoy** it, Americans are an especially hard case* (COCA); *All that follows will be based on the assumption that the desired **purpose of life** is that it should be **enjoyed**, and that this is an irrefutable fact* (BNC); *The only real **purpose of life** is to **maximize pleasure** and to **minimize pain*** (COCA); *When one year was largely like the next, the **purpose of life** must be to make everyday **existence***

as **tolerable as possible** (COCA); **Enjoyment** is, after all, the **point of life** (COCA).

В свою очередь жизнь земная, «телесная» и конечная – «сама жизнь», всецело подчинённая биологическому выживанию, может противопоставляться жизни небесной, духовной и вечной, обретаемой через веру и соблюдение религиозных заповедей.

Тогда с одной стороны: *The **meaning of life** is to **perfect oneself**, to **be a Christian** not just in name but in life* (COCA); *And so the Bible teaches if people say, what's the **meaning of life**? Well, I'll tell you in three words, **preparation for eternity*** (COCA); *Quite literally the **sense of life** as a **pilgrimage toward God** was deeply and physically impressed as the seniors died and you moved up in ranks* (COCA); *The only **point of life** is letting go of our own ego's needs and desires and coming to **know God's love*** (COCA); *This contrast with the previous medieval/religious paradigm where the **purpose of life** was the **salvation of the soul** and man had no need to understand the physical universe, only to celebrate it as God's creation* (BNC); *Through Christ we were given an insight into the **essence of God**, the **essence of life*** (COCA); ***Religion** is about giving people something to believe in, something that makes **sense of life*** (COCA).

С другой же: *The **meaning of life** is to **live it**, period* (COCA); *The **meaning of life** is in the **living** of it* (COCA); *The **meaning of life** is a **life*** (BNC); *For him the **meaning of existence** is "**life**" itself* (COCA); *The **purpose of life**, after all, is to **live it**, to **taste experience** to the utmost, to reach out eagerly and without fear for newer and richer experience* (COCA); *To the women who might greet each other with this saying when they meet along the countryside, the very **essence of life** lies in **survival*** (COCA); *The industrial paradigm has been based on the idea that the **purpose of life** is the **satisfaction of our physical needs*** (BNC).

Другая концептуальная точка зрения на природу смысла жизни состоит в признании за ним объективных либо субъективных свойств.

Если смысл жизни объективен и задаётся нам кем-то «со стороны» – Богом или природой, то в этой жизни его необходимо искать и открывать: *Arabic words are intuitions which reveal glimpses of the **divine design** and the **meaning of life** to Arab consciousness* (COCA); *The **Divine purpose of life** is almost entirely forgotten and he spends each lifetime self-centredly chasing after vanishing mirages*

(BNC); *When we ask ourselves what is the **meaning of life**, itself, we looked for the same answer: God created the world and all peoples in it according to a plan, and it is our job to **find our individual purpose** in it, one that had been **designated by God**. We **find our calling** (COCA); *Well, the point is that scientists have a variety of ideas about religion, including – there are many, by the way, people who are theistic evolutionists, that they believe that there is a **divine purpose of the universe**, but they also accept the evidence of science of evolution (COCA); *In their time there was a general recognition of an ultimately important spiritual dimension to life that is lacking in our own a **sense of the universe given meaning by God** so that man's words interpenetrate with the Word, that whole transcendent meaning so fragmented and distorted by the Fall (BNC).***

Если же он субъективен, то его мы творим сами: *The **meaning of life** is not a fact to be discovered, but a **choice** that you make about the **way you live**, she once told me (COCA); *Harris has argued that the **value of life** can only sensibly be taken to be that value that those **alive place on their lives** (BNC).**

Как уже говорилось, в «формуле» смысла жизни факторы – это источники, определяющие осмысленность и оправданность бытия человека: важнейшие цели и ценности, главные жизненные задачи. В эксплицитной форме («Смысл жизни – это...») в тексте обоих корпусов имена этих факторов, которые по доминанте соответствующего синонимического ряда можно объединить в тематические группы, появляются относительно редко: всего лишь 83 раза.

Чаще всего (см. Таблицу 1) здесь, как и можно было ожидать, появляется любовь (10 употреблений): *Perhaps **love** is what makes for a **meaningful life** (COCA); *In fact, the ecological crisis may very well lead us into a deeper relationship with God and help awaken us to the true **meaning of life**, which is **loving** all that exists (COCA); *The **meaning of life** is to **love others as we love ourselves** and to serve others (COCA); *Romantic Idealism, which holds that **love** is the very **essence of life** and is the highest goal of the relationship between a man and a woman (COCA).****

Следом (8 употреблений) идёт удовольствие/наслаждение: *In other words, what was the very **purpose of existence** for the former was only a means to the **enjoyment** of life for the latter (COCA); ***Enjoyment** is, after all, the **point of life** (COCA); *The only real **purpose*****

of life is to maximize pleasure and to minimize pain (COCA); Joy and delight is part of the essence of life and it is there in the depths of the soul waiting to be found (BNC); ... Considers social pleasures, such as the theatre and good company, as the meaning of life (COCA); All that follows will be based on the assumption that the desired purpose of life is that it should be enjoyed, and that this is an irrefutable fact (BNC); If humans are the only animal that doesn't think the purpose of life is to enjoy it, Americans are an especially hard case (COCA).

Как и следовало ожидать, в числе первой тройки по числу употреблений (7) идет (сама) жизнь как смысл жизни (*The meaning of life is a life* – BNC; *For him the meaning of existence is "life" itself* – COCA), однако, по большому счёту, как будет показано, жизнь в принципе не может быть фактором смысла жизни.

Далее (6 употреблений) идёт забота как помощь/служение другим: *The meaning of life is to love others as we love ourselves and to serve others* (COCA); *The meaning of life is not to rule but to render service to one's neighbour, service to one's calling, service to one's native country, service to truth and to justice* (BNC); *The whole point of life is serving others* (COCA); *Their lovers and their brothers and sisters that were dying were their main point of life. They dropped everything else to take care of someone* (COCA).

Пять раз встречается Бог и религия (вера): *He describes God as a force, as the essence of life, as pure, undefiled consciousness, as truth, goodness, light and love* (BNC); *The only point of life is letting go of our own ego's needs and desires and coming to know God's love* (COCA); *Religion is about giving people something to believe in, something that makes sense of life. The attitude required is that of faith* (COCA).

Три раза обладание материальными благами: *The quest for wealth and aggrandizement has emerged... for many as the meaning of life...* (COCA); *The culture-ideology of consumerism proclaims, literally, that the meaning of life is to be found in the things that we possess* (BNC); *While under capitalism the owning and accumulating of property is seen as the aim of life, in tribal conditions property is simple seen as a necessary pre-condition of life and social relations* (BNC).

По два раза встречаются *благодеяние, семья, дружба, опыт, исследование, творчество, самосовершенствование, удовлетворение физиологических потребностей, выживание, смерть, продолжение рода и культура*: *The value of life is in learn-*

ing and **good deeds** (COCA); *The most important thing in life is your **family*** (COCA); *Of these a few came to see in **friendship** the whole **meaning of life**: Goldsworthy Lowes Dickinson and E. M.* (BNC); *To capturing the **extraordinary experience** that for most people is an enormous part of the **meaning of life** – an experience that fosters well-being and growth?* (COCA); *As far as I am concerned, the **point of life** is to **learn** more and **explore*** (COCA); *I was totally identified with yang energy: I thought the **purpose of life** was **to do, to make, to act*** (COCA); *The **meaning of life** is to **perfect oneself**, to be a Christian not just in name but in life, because every sin, every digression from God's truth, deprives us of the closeness to him* (COCA); *The industrial paradigm has been based on the idea that the **purpose of life** is the **satisfaction of our physical needs*** (BNC); *The very **essence of life** lies in **survival*** (COCA); *The aim of life is not evolution but regression, or, in its most seemingly contradictory form, the **aim of life** is **death*** (COCA); *The **meaning of life** is to **bring a new generation into the world, then another*** (COCA); *Freud was interested in value which he defined as the **purpose of life** both in the sense of the pursuit of **ideals**, and in the sense of the development of **cultural assets*** (COCA).

По одному разу встречаются дети, работа, хорошее образование, действие, прогресс, самопознание, истина, счастье, радость, страсть, развитие способностей, индивидуальность, спасение души, приготовление к вечности, секс и красота: **Passion, children, and art** are, for me, the **essence of life** (COCA); *The traditional and most important **essence of life** was obtaining a **good education**, which to the black immigrants was the key to success, a way out of the ruck* (BNC); *The whole **point of life** is to get your **work** done so you can go to the ballpark* (COCA); *I was totally identified with yang energy: I thought the **purpose of life** was to do, to make, **to act*** (COCA); *The **essence of life** is not a feeling of being, of existence, but a feeling of **participation in a flowing onward**, necessarily expressed in terms of time, and secondarily expressed in terms of space* (COCA); *Gandhi in fact does conceive the **purpose of life** to be **to know the Self*** (BNC); *Truth is the very **essence of life*** (COCA); *What makes your **life worth living**? **Happiness**, some will say* (COCA); *Joy and **delight** is part of the **essence of life** and it is there in the depths of the soul waiting to be found* (BNC); *Thus a large part of Spinoza's message is that the **point of life** is simply to **develop one's own powers** and enjoy their exercise* (BNC); *The ontological traditions of Greek and Latin the-*

ology to assert: **personhood** is the **meaning of being** (COCA); This contrast with the previous medieval/religious paradigm where the **purpose of life** was the **salvation of the soul** and man had no need to understand the physical universe, only to celebrate it as God's creation (BNC); And so the Bible teaches if people say, what's the **meaning of life**? Well, I'll tell you in three words, **preparation for eternity** (COCA); **Sex** is the zenith of existence, the whole **point of life** (COCA); Emerson liked to remind his readers that the Greek word Kosmos originally meant "beauty", suggesting that the **meaning of the universe** could be found in **aesthetic bliss**, readily available to all in gorgeous nature as well as in art (COCA).

Большая часть смысложизненных факторов концептуально объединяются в несколько семантических блоков (см. Табл. 1), из которых наиболее объёмным предстаёт каритативно-альтруистический (23 единицы), за которым идёт гедонически-эпикурейский блок (11 единиц), за которым следуют деятельностный блок (9 единиц), религиозный (7 единиц), креативно-гносеологический (6 единиц), потребностный (5 единиц), призвания (4 единицы) и социальный (4 единицы).

Представляется, однако, что культурологически наиболее симптоматичным будет соотношение факторов смысла жизни, объединяемых (достаточно условно, поскольку *дети, семья, дружба* занимают двойственное положение) в группы по признаку «духовность-материальность». Тогда факторы каритативно-альтруистического и религиозного блоков будут противостоять факторам блоков социального, деятельностного гедонически-эпикурейского и потребностного и соотноситься как 30 : 29, что свидетельствует о приблизительно равном распределении представлений о местонахождении «локуса смысла жизни»: за пределами жизни или в самой жизни.

Таблица 1

Блок	Фактор	№	№	№
Каритативно-альтруистический	<i>love</i>	10	23	83
	<i>help / service to others</i>	6		
	<i>good deeds</i>	2		
	<i>children</i>	1		
	<i>family</i>	2		
	<i>friendship</i>	2		

Социальный	<i>material wealth (accumulation of property)</i>	4	4	
Деятельностный	<i>work</i>	1	9	
	<i>good education</i>	1		
	<i>action</i>	1		
	<i>progress (participation in a flowing onward)</i>	1		
	<i>experience</i>	2		
Креативно-гносеологический	<i>self-knowledge</i>	1	6	
	<i>truth</i>	1		
	<i>learning/exploring</i>	2		
	<i>creation</i>	2		
Гедоническо-эпикурейский	<i>enjoyment / pleasure / delight</i>	8	11	
	<i>happiness</i>	1		
	<i>joy</i>	1		
	<i>passion</i>	1		
Призвания	<i>develop one's own power</i>	1	4	
	<i>personhood</i>	1		
	<i>refine personality, perfect oneself</i>	2		
Религиозный	<i>God, religion, faith</i>	5	7	
	<i>salvation of soul</i>	1		
	<i>preparation for eternity</i>	1		
Потребностный	<i>satisfaction of physical needs</i>	2	5	
	<i>sex</i>	1		
	<i>survival</i>	2		
Разное	<i>death</i>	2	14	
	<i>beauty</i>	1		
	<i>procreation</i>	2		
	<i>culture / art</i>	2		
	<i>life</i>	7		

Помимо всего прочего смысл жизни обладает собственной прагматикой: отношением к нему его «пользователей».

Это отношение может проявляться в форме оценки его онтологического статуса и ассоциироваться с типичным возрастом его

«искателей» – юностью и молодостью: ... *Had felt like an **adolescent** again, facing the great questions of career and the **meaning of life** (COCA); Science becomes less appealing to boys as they get older (and to girls, it seems, at all stages of **adolescence**) and become interested in issues as varied as the **meaning of life**, the existence of God, ideologies, their emerging sexuality, their future career and lifestyle (BNC).*

Реальность бытия смысла жизни может отрицаться эксплицитно (*The relativism of values seems so sensible and convincing until we reflect on what this implies, namely that what we feel passionately about with regard to truth or justice or **purpose of life** has **no justification** apart from the fact that we happen to **think** like this – BNC*) либо имплицитно, столь популярным тавтологическим утверждением «Смысл жизни – это сама жизнь», равнозначным умножению на ноль.

Однако наибольшее число оценочных суждений относительно смысла жизни связано, естественно, с его гносеологическими характеристиками – его познаваемостью.

Постижение смысла жизни связывается с интуицией (*The more we live by our **intellect**, the less we understand the **meaning of life** – BNC*), ему приписывается невыразимость в логических категориях (*Longing for something that we **can't even name**. You can call it the **meaning of life**, or wonder, or mystery, or you can call it God – COCA; Nietzsche argues that **language and logic** are inferior tools for expressing the **essence of life** and incapable of conveying any significant insight about the truth of existence – COCA*), за ним признаётся статус неразрешимой философской проблемы (*How far is a specific position or attitude taken towards that theme (which may be anything from a conventional topic, such as lost love, to an apparently **unresolvable philosophical question**, such as the **meaning of life**?) – BNC*) и сокровенной тайны (*In the face of all this one might expect a revival of interest, at least among Christians, in the Book of Ecclesiastes, which holds that the **meaning of life**, if meaning there be, is **abysmally hidden** in an ultimacy which keeps its own council – COCA*).

Считается, что рассуждения о смысле жизни зиждятся на шатких основаниях (*Love-hate relationship between Homo sapiens and science goes right into the **shaky foundations** of the **meaning of life** – COCA*), что смысл жизни можно постичь через самопознание (*Indeed, in some scenes, Mosley has constructed a perfect Socrates for millennium's end – a principled man who finds that the*

*highest **meaning of life** can be attained through **self-knowledge**, and who convinces others of the power and value of looking within – COCA).*

Сам вопрос о смысле бытия считается либо очень трудным (*Since the beginning of recorded history, human beings have **struggled** with questions about the **meaning of life** – COCA; Not surprisingly, each of their attempts to **cage the meaning of life** in a functional definition fell short – COCA), либо вовсе ненаучным (*Asking the **purpose of the universe** is an **unscientific question**. There might be an answer, but it won't be a scientific one – COCA).**

Условиями же осознания проблемы смысла жизни признаются духовность и смертность человека: *Most authors do agree on is that **spirituality** enables us with an awareness of the **meaning of life** (COCA); The philosophy is that the **meaning of life** lies in the **recognition of death**. The more conscious we are of its inevitability, the more appreciative we become of living (COCA).*

Отмечается безусловная важность и ценность смысла жизни (*Within such an understanding of pluralism, the struggle to make **sense of life** and living and to create meaning may be even more **important** than the specific answers provided by any of the individuals or traditions – COCA; Grasping the **meaning of life**... is more **relevant** for our society than any other – COCA), обязательность его присутствия в жизни человека (*Human life **involves meaning** – COCA), серьезность проблемы смысла жизни (**Serious questions** about the **meaning of life**, love, family and happiness – COCA), её трагичность (*In Chekhov's tale "In the Cart" the female character, a village school teacher, experiences a similar spiritual breakthrough, from the quotidian surface of things towards the **tragic essence of life** – COCA; He was a fine writer, essayist and philosopher who wrote *The **Tragic Sense of Life** – BNC).****

Признаётся, что ответ на вопрос о смысле жизни даёт человеку возможность победить смерть и достигнуть блаженства: *He turns more serious still in Family (Farrar Straus Giroux; 386 pages; \$23), in which the subject is nothing less than a search for the **meaning of life**, for "a meaning that would **defeat death**" (COCA); They must devote much thought to the question of the **meaning of life**. Only then can a person **achieve Nirvana** (COCA).*

Бессмыслица (абсурд) существования представляет собой логическое условие смысла жизни: не зная, что такое бессмыслица

жизни, невозможно уяснить её смысл – бессмыслица как раз и выступает тем фоном, на котором выделяется смысл.

Логос (разум, смысл) как организующее начало бытия противостоит Абсурду (см.: Степанов 2004: 34) как отсутствию какой-либо упорядоченности, гармонии, структуриации.

Лексемы *absurd* и *absurdity* пришли в английский язык через французский (см.: Hoad 1996: 2) из латинского языка, где *absurdus* означало «неблагозвучный, дисгармоничный, несообразный, неуместный, нескладный, нелепый, глупый» (см.: Дворецкий 1949: 13), было созвучно слову *susurrus* «шепот», «бормотание», «невнятный звук», и с течением времени скрестилось со словом *surdus* – «глухой» (см.: Черных 1999, т. 1: 13).

Абсурд (бессмыслица) жизни поддается кванторизации: абсурд мироздания в целом, абсурдность жизни вообще, абсурдность человеческой жизни вообще, абсурдность чьей-либо конкретной жизни: *The protagonist is confronted with bastardy and the overwhelming absurdity of being* (COCA); *The idea of free acting and commitment as a means to resist the absurdity of being* (COCA); *Because of their escapist attitude towards the absurdity of existence, their role-playing and self-satisfaction...* (COCA); *They laugh at themselves, like Beckett's characters facing the absurdity of existence* (COCA); *The meaningless absurdity of life is the only incontestable knowledge available to man* (COCA); *Whitaker tried to get families to develop an increased tolerance for the absurdity of life* (COCA).

Большинство прочих показателей бессмыслицы жизни в английском языке обладают вполне прозрачной «внутренней формой» и образованы путем суффиксального отрицания соответствующих показателей смысла жизни: *I lived there, and I know the routine, meaningless life in the new towns* (COCA); *Having a meaningless life seems to signify the opposite* (COCA); *A sense of unspeakable alienation and the ultimate meaninglessness of life* (COCA); *But without the possibility of the voyage he will be obliged to accept the meaninglessness of life* (BNC); *His stories transcend these borders of time and space to capture the evils of a meaningless universe, however absurd that may be* (COCA); *I can not bear their imperceptible peace of mind and their pointless life, I can not bear our colorless and commonplace people...* (COCA); *If I wanted I could take some revenge on him, which would also some puny power be a bitter reproach to my own pointless life* (BNC).

Отрицание ценности жизни (*value of life*) осуществляется супплетивно: *But he held on to his **worthless life** – more than that, he begged Robert to accede a Craddock's demands* (COCA); *I've given up too many days, my whole **worthless life**; it's all a waste* (COCA).

Показатели бессмыслицы жизни могут также создаваться в языке путём метонимического переноса. Как счастье – результат наполненности жизни смыслом, так *emptiness of life* («экзистенциальная пустота» – В. Франкл) – результат отсутствия в ней смысла: *Yet, from some moralistic quirk in his nature, he had eschewed the **empty life** of a socialite, and joined the City of London police as a constable* (BNC); *I don't want her to end up with the sort of **empty life** I've got to look forward to* (BNC); *The beautiful house looked just the same, white and gleaming in the sunlight, and Jenna looked away quickly, knowing that she wanted to stay here with Alain and not go back to her **empty life**, her sterile plans for the future* (BNC); *The emptiness of life reduced to mere sex and death is as awful on the island as in the flat* (BNC); *Inspired by the classical still-life tradition known as "vanitas", the work examines the vanity, transience, and **emptiness of life*** (COCA); *Versatile Newbery medalist Lowry turns out a taut, haunting science fiction novel set in a planned and pain-free community where a 12-year-old boy sees the **emptiness of life** without choice* (COCA).

Таким образом, наблюдения над вербализацией смысла жизни в английской (британской и американской) корпусной лингвистике свидетельствуют о том, что смысл жизни – это лингвокультурная идея, образованная диалектическим единством противостоящих базовых семантических компонентов: смысла жизни и бессмыслицы существования.

В британском и американском речевом употреблении синонимические ряды смысла жизни и её бессмыслицы раскрываются как двухкомпонентные лексические единицы *meaning of life, sense of life, purpose of life, value of life, essence of life, meaning of existence, reason to live/exist, meaning of being, purpose of existence, sense of the universe, purpose of the universe, essence of the universe* и *absurdity of life, absurdity of being, absurdity of existence, meaninglessness of life, emptiness of life, meaningless life, pointless life, empty life, worthless life, absurd universe, meaningless universe*, соответственно. Доминантой синонимического ряда смысла жизни выступает *meaning of life*, доминантой синонимического ряда бессмыслицы существования – *absurdity of life*.

Наблюдения над атрибутивной и предикативной сочетаемостью имён-показателей смысла жизни свидетельствует, о том, что смысл жизни – категория, прежде всего, когнитивно-гносеологическая, связанная с пониманием, познанием, знанием и передачей знания. В образном представлении смысла жизни выделяются две базовые концептуальные метафоры: метафора клада и метафора колодца, где смысл жизни предстаёт в виде чего-то хорошо и надёжно спрятанного и чего-то лежащего на глубине.

Речевая соположенность имён смысла жизни отправляет к семантическому наполнению «формулы» лигвокультурной идеи смысла жизни, в которую включены, помимо понятия (концепта) смысла жизни и его аналогов, противоположные ему понятия бессмыслицы бытия и смысла смерти, концепты, представляющие основные «факторы смысла жизни» – обстоятельства и условия, способствующие обретению этого смысла конкретным человеком, а также концепт-предтеча «БЕССМЕРТИЕ» и концепт-спутник «СЧАСТЬЕ».

Основные концепции смысла жизни связаны с определением «локуса смысла» – его местонахождения – в самой жизни или за её пределами, а также с признанием за смыслом жизни объективных либо субъективных свойств – его «заданности» или же «созданности».

Из числа «факторов» смысла жизни – источников, определяющие осмысленность и оправданность бытия человека – наиболее частотным оказывается любовь, из числа семантических блоков, в которые они объединяются, наиболее значимым оказывается каритативно-альтруистический.

Прагматика смысла жизни раскрывается как ассоциации с возрастом его «искателей», отношение к его познаваемости и практической ценности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеев, А. П. Смысл жизни / А. П. Алексеев, Г. Г. Васильев и др. Краткий философский словарь. – М., 2009. – С. 353–354.
2. Войшвилло, Е. К. Понятие как форма мышления. – М.: Изд-во МГУ, 1989. – 239 с.

3. Воркачѐв, С. Г. Дискурсная вариативность лингвоконцепта (1): Любовь-милость // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2005. – Т. 64, № 4. – С. 46–55.
4. Воркачѐв, С. Г. Дискурсная вариативность лингвоконцепта (2): Любовь-жалость // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2006. – Т. 65, № 2. – С. 33–40.
5. Воркачѐв, С. Г. Лингвокультурная концептология: становление и перспективы // Известия РАН. Серия языка и литературы. – 2007. – Т. 66, № 2. – С. 13–22.
6. Воркачѐв, С. Г. Кванторизация идеи смысла жизни в русском языковом сознании // Антропологическая лингвистика. Вып. 13. – Волгоград, 2010. – С. 6–17.
7. Воркачѐв, С. Г. Формула смысла жизни в лингвокультуре // Концепт и культура. Кемерово, 2010а. С. 41–46.
8. Воркачѐв, С. Г. Идея смысла жизни в философском дискурсе // Вестник Северо-Осетинского госуниверситета им. К. Л. Хетагурова. Общественные науки. – 2010б. – № 1. – С. 166–169.
9. Воркачѐв, С. Г. Что есть человек и что польза его: идея смысла жизни в лингвокультуре. – Волгоград: Парадигма, 2011. – 203 с.
10. Годер, Н. М. О логической структуре понятия, выраженного словосочетанием // Логико-грамматические очерки. – М.: Высшая школа, 1961. – С. 49–58.
11. Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь / И. Х. Дворецкий, Д. Н. Корольков. – М.: ГИЗ иностр. и нац. словарей, 1949. – 950 с.
12. Камю, А. Миф о Сизифе. – СПб., 2001.
13. Кон, И. С. Словарь по этике. – М.: УРСС, 1983. – С. 324–325.
14. Степанов, Ю. С. Протей: Очерки хаотической эволюции. – М.: Языки русской культуры, 2004. – 264 с.
15. Стрелец, Ю. Ш. Смысл жизни // Этика: энциклопедический словарь. – М.: Гардарики, 2001. – С. 445–447.
16. Черных, П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: В 2-х т. – М.: Русский язык, 1999.
17. Шрейдер, Ю. А. Смысл // Новая философская энциклопедия. – Т. 3. – М.: Мысль, 2001. – С. 576–577.

ИСТОЧНИКИ

1. BNC – British National Corpus. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk> (дата обращения: 12.11.2011).
2. CC – Collins Cobuild English Dictionary. – L.: Harper Collins Publishers, 1995.
3. COCA – Corpus of Contemporary American English. URL: <http://corpus.byu.edu/coca> (дата обращения: 12.11.2011).
4. CHDS – Chambers Dictionary of Synonyms and Antonyms. – Edinburgh: W&R Chambers Limited, 1989.
5. Hoad, T. F. The Concise Oxford Dictionary of English Etymology. – Oxford-NY: Oxford UP, 1996.
6. LC – Longman Dictionary of Contemporary English. – Burnt Mill, Harlow: Longman Group Ltd., 2000.
7. M – Macmillan English Dictionary for Advanced Students. – Radstock: Macmillan, 2002.
8. OAL – Oxford Advanced Learner’s Dictionary. – Oxford: Oxford UP, 2000.
9. OT – The Oxford Thesaurus. An A-Z Dictionary of Synonyms.
10. SF – The Synonyms Finder by Rodale. – Rodale Press, 1978.
11. WNC – Webster’s New Collegiate Dictionary. – Springfield, Massachusetts: Merriam-Webster, s. a.
12. WNID – Webster’s Third New International Dictionary of the English Language Unabridged. – Cologne: Könenmann, 1993.
13. WS – Webster’s New Dictionary of Synonyms. – Springfield, Massachusetts: Merriam-Webster, 1984.

Сергей Григорьевич Воркачѳв
Кубанский государственный
технологический университет
ул. Красная, 135-187, Краснодар, 350000
Российская Федерация
svork@kubstu.ru

Serguey G. Vorkachev
Kuban State Technological University
ul. Krasnaya, 135-187, Krasnodar, 350000
Russian Federation
phone: +7 (8612) 55 10 45, ext. 619